

ДОКТОР УЧИТ, ЛЕКАРЬ ЛЕЧИТ, А ВРАЧ ВРЕТ?

Белорусский государственный медицинский университет

Халатбари Самира, слушатель ФПО и ДП

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Тихоненко Е.В.

Врач – одна из самых благородных профессий. Врач, должен быть, по мнению Гиппократу, «благоразумным по своему нраву человеком, прекрасным, добрым и человеколюбивым». В русском языке есть слова-синонимы, определяющие эту профессию: врач, лекарь и доктор. Слово «*доктор*» имеет латинское происхождение, образованное от латинского глагола «*doceo*», означающего «учу», «обучаю». Постепенно слово «*доктор*» приобрело в разговорном языке значение «ученый, дипломированный медик, закончивший университет» – в отличие от простых, необразованных лекарей или знахарей. Происхождение слова «*лекарь*» – старославянское, и в настоящее время является устаревшим. Но его этимология не вызывает никаких сомнений – это производное от глагола лечить.

А вот слово «*врач*» поддается этимологии значительно труднее. И заявление о родственной близости слов «*врач*» и «*врать*», таких разных по значению, вызывает закономерное недоумение. Тем не менее, существительное «*врач*» и глагол «*врать*» связаны между собой не только общностью звучания. Они являются кровными родственниками. Правда, существительное «*врач*» образовано не от современного слова «*врать*», означающего «лгать, говорить неправду». Старые родственные связи между этими словами давно утеряны и почти никем уже не ощущаются. Для установления этимологии данных слов материал русского языка оказывается недостаточным. Подсказку дают родственные славянские языки. Так, основное и наиболее древнее значение болгарского и сербскохорватского слова «*врач*» – это «знахарь, чародей, колдун», а «*врачити*» означает «ворожить, гадать, предсказывать, лечить». В результате этих сопоставлений удастся прояснить этимологию интересующего нас русского слова. Врач (в этимологическом плане) – это знахарь, заговаривающий болезни. Значение «говорить», исторически заключенное в слове «*врач*», сохранилось – как это ни странно – в современном русском глаголе «*врать*». О том, что последнее слово когда-то имело значение «говорить» опять-таки свидетельствуют данные родственных языков. Впрочем, не только родственных. Следует отметить, что термин «*врач*» в России был введен в 1886 году, когда на международных факультетах университетов стали обучаться женщины. Мужчины имели изначально значение *доктор*. Таким образом, врачи были названы по свойственному для них ранее действию говорения: они сопровождали лечение какого-либо недуга словом, заклинаниями, заговаривали боль. В некоторых литературных источниках упоминается значение слова «*врач*» как заговаривающий, волшебник.

Резюмируя вышесказанное, приходим к выводу, что два слова «врач» и

«врать», которые в современном русском языке не имеют между собой ничего общего, исторически оказываются неразрывно связанными друг с другом.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕТАФОРЫ В МЕДИЦИНЕ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Шарапа А.Ю., студентка 4 курса лечебного факультета

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кожухова Н.Е.

Терминологическая метафоризация представляет собой закономерное явление и занимает важное место в формировании новых терминосистем при необходимости наречения ранее не номинированных понятий.

Цель исследования: анализ медицинской терминологии в аспекте словообразования и семантики.

На современном этапе развития лингвистической науки, характеризующемся антропоцентризмом, новую интерпретацию получает понятие «метафора». В исследованиях, посвященных проблеме метафоры, подчеркивается ее важная роль в построении концептуальной и вербальной систем человека, ее активное участие в категоризации языка, процессах мышления и восприятия.

Семантический способ создания терминов, основанный на различных метафорических переносах общего значения, – постоянный и неизбежный источник пополнения терминологической лексики. Продуктивность метафорического номинирования научных объектов в ходе дальнейшего развития науки, безусловно, будет возрастать за счет более широкого проведения аналогии между объектами и системами объектов разных наук. Образная номинация – сложные явления на стыке языка, познания и эмоций. Основным способом образной номинации является метафора, либо сама по себе, либо осложненная метонимией, аффиксацией и т.п. Цель метафоры – вызвать представление.

Как показали наблюдения над медицинской терминологической лексикой, наибольшее количество терминов с эмоциональной окраской в травматологии и ортопедии, офтальмологии, общей хирургии, нормальной физиологии, а меньше всего таких терминов в анестезиологии и реаниматологии. К сожалению, количество специальных номинаций, несущих отрицательные эмоции, неблагозвучных, оскорбительно звучащих, еще достаточно велико в русской медицинской терминологии. Именно этим и объясняется одно из основных деонтологических требований, согласно которому подобные термины не должны быть известны ни больному, ни его родственникам.

Исследование видов метафор помогает выявить общее направление развития метафорических значений; во-вторых, наблюдение над связями языка